

美利坚沉思录

伟大国家的自白 与自省

今日美国何以强大，未来命运何去何从？
剖析超级大国的兴盛之道与衰颓之因

[美] 本·卡森 (Ben Carson) 著
裴筱宁 译

America
the Beautiful

Rediscovering What Made
This Nation Great



中信出版社 CHINA CITIC PRESS

AMERICA THE BEAUTIFUL
Rediscovering What Made This Nation Great

美利坚沉思录

伟大国家的自白与自省

[美] 本·卡森 (Ben Carson) ◎ 著
裴筱宁 ◎ 译

图书在版编目(CIP)数据

美利坚沉思录：伟大国家的自白与自省 / (美) 卡森著；裴筱宁译。—北京：中信出版社，2014.7

书名原文：America the Beautiful: rediscovering what made this nation great

ISBN 978-7-5086-4514-8

I. ①美… II. ①卡… ②裴… III. ①政治—研究—美国 IV. ①D771.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第059455号

Originally published in the U.S.A. under the title: America the Beautiful

Copyright © 2012 by Benjamin Carson and Cindy Carson

Published by permission of Zondervan, Grand Rapids, Michigan

All rights reserved.

Further reproduction or distribution is prohibited.

Simplified Chinese translation copyright © 2014 by China CITIC Press

ALL RIGHTS RESERVED

本书面向全球发行销售



美利坚沉思录：伟大国家的自白与自省

著者：[美]本·卡森

译者：裴筱宁

策划推广：中信出版社（China CITIC Press）

出版发行：中信出版集团股份有限公司

（北京市朝阳区惠新东街甲4号富盛大厦2座 邮编 100029）

（CITIC Publishing Group）

承印者：三河市西华印务有限公司

开本：787mm×1092mm 1/16

印张：16.5 字数：180千字

版次：2014年7月第1版

印次：2014年7月第1次

京权图字：01-2013-5247

广告经营许可证：京朝工商广字第8087号

书号：ISBN 978-7-5086-4514-8 / D · 282

定价：42.00元

版权所有·侵权必究

凡购本社图书，如有缺页、倒页、脱页，由发行公司负责退换。

服务热线：010-84849555 服务传真：010-84849000

投稿邮箱：author@citicpub.com

**America
the
Beautiful**

Rediscovering
What Made
This Nation Great

美利坚沉思录

伟大国家的
自白与自省

America
the
Beautiful

序 言

美国仍是当今处于世界巅峰的国家。然而，她却不是第一个面临衰落的巅峰国家。可以这么说，古埃及、希腊、罗马、英国、法国和西班牙都很享受它们处于世界之巅的时光，有时长达数百年之久。随后，就在它们开始走下坡路的时候，都经历了一些特殊的相似之处：纵情文娱，迷恋权贵，政治腐败，道德沦丧。

无疑，我们发现这种模式正在当今美国社会重复上演。如果我们继续遵循历史上先前几个巅峰国家的道路，那必将遭受同样的命运。问题是，我们可以从前面那些国家的前车之鉴中汲取教训并采取措施纠正吗？或者说，我们只能不可避免地走上相同的自我毁灭之路呢？

是什么让美利坚合众国——这个其他国家的孩子——如此不同，是什么使她能让世界发生巨大的改变？正是因为这个建国只有两百多年历史的国家，人类才

能在月球上行走，创造了人工智能，发明了大规模杀伤性武器等等。在相对较短的历史中，美国已经改变了人类的生活方式。众多因素中的成功要素是要有意识地创造有利于开拓创新和努力奋斗的氛围。人们关心他们的邻居，当一些人变得极其富有时，他们愿意与那些不那么幸运的人共同分享他们的收入。社群意识意味着每个人，包括穷人都要对其他人负责。但也许最重要的是，对这个国家有一个明确的国家目标。

一个在世界上首次被设想为“民有、民治、民享”的国家，意味着将会涌现大量为每个生命负责的个人、家庭和社会责任，而不是政府责任。这也意味着会有前所未有的自由，这自由使每个人的生活都不受干扰。在这一历史时刻，美国真正该问自己的是，我们还认同国父们的愿景吗？或者我们自认变得比他们更聪明，因而觉得有必要采用不同的愿景？或许最好赋予政府更多一些的权力和责任，来照顾我们所有人。在这本书中，我们会仔细思考这两个问题。

如果有人回过头来再看看我们的国父们，他们的信仰都体现在他们的言行里，令人钦佩。有人会说美国从来就不是一个有道德观念的国家，因为美国有过奴隶制。这肯定是美国历史上丑陋的一章，我们还将就此探讨并试图找寻是什么让美国变得如此美丽。

不幸的是，今天许多人都将道德等同于政治上的正确性，但我相信政治正确是非常危险的力量。很多人从其他国家逃离到这里，那些国家的独裁者和强权政府试图告诉人们他们能想什么，他们可以说什么。思考和言论自由是这个国家建国时最重要的信条之一，我想如果国父们看到现今人们为了坚持政治正确常常违背这些信条，他们会从坟墓里再翻身起来的。如果人们不能自由地说出自己的想法，那么交谈将变得无声、缺乏争辩性。

这本书将探讨美国是否可以推进一个伟大的尝试，那就是美利坚合众国作为一个“民有、民治、民享”的国家，延续她的自由和繁荣，以及是否可以从过去的错误中学习借鉴。如果美国可以做到，而不是眼睁睁地看着美国像之前所有的巅峰国家一样逐渐衰落，我相信美国最美好的日子仍在前面。

America
the
Beautiful

目 录

序言 /IX

01 反叛求变的 美国历史

一个新世界孕育而生 /007
失控的税收，日增的愤恨 /011
唤醒“常识” /013
茶叶党——过去和现在 /014
新茶党：“带领”今日美国 /015
美国正处于水深火热之中 /018

02 “我们，人民” 是谁

参与出谋划策带来更好的合作 /024
民主从来不是观赏活动 /027
制约和平衡 /028
制约失衡 /031
非计划中的政府第四部门 /032
美国的自由：随时代改变的制度 /035
民治还是民享的政府？ /036

03 美国是不是一个 犹太教和基督教 所共有的国家？

国父，满怀信念 /045
消除偏见，追求自由 /047
国父们的信念 /049

04

与众不同的
教育理念

- 从古至今，重视教育 /061
- 美国教育的衰落 /064
- 美国的每份人才资源都至关重要 /066

05

资本主义：
利与弊

- 资本主义的利弊 /074
- 贪婪是人的本质 /075
- 经济阶梯之上 /077
- 选择的自由 /079
- 早起的鸟儿有虫吃 /081
- 工人的寓言 /082
- 按劳取酬 /084
- 多得者多渔 /087
- 资本主义已经运作良好——它定能再展雄风 /089

06

社会主义：
谁的一锅汤？

- 风险和回报 /098
- 移民流向何方？ /099
- 在社会主义社会，有些人比其他人更高一等 /100
- 社会主义的安全保障是否持久或最终不堪重负？ /101
- 我们该如何生活？ /103
- 谁决定房产归属权？ /105
- 工会：绞杀下金蛋的鹅 /108
- 资本主义与社会主义：是否可两全其美？ /110
- 1801年3月4日托马斯·杰斐逊首任就职演说 /112

07

什么是
道德国家？

- 依然在为过去那肮脏的不道德行径付出代价 /121
- 何为正义之战？ /124
- 家庭价值观与教育 /126
- 财政责任：道德政府的标志 /128

08	从蓄奴制错误中汲取的教训 /141
从错误中	种族主义思想仍然余音未了 /143
汲取经验	为我们的错误算算经济账 /144
	开国元勋们在财政上的责任 /147
	简化，简化，再简化 /150
	何种价值观可以帮助美国避免今后的错误？ /151
09	人性的蜚伤——为什么我们不能和平共处？ /158
战争世界中	美国从孤立到全球参与的历史 /161
的美国角色	战争迷雾 /162
	填补今日的道德空白 /165
10	个人决定还是公共后果？ /174
医保是	不存在免费的医保政策 /175
权利吗？	“沙特阿拉伯的解决方法” /178
	保险公司排挤最需要医保的人群 /180
	医疗券项目？ /181
	降低医保费用 /182
	创造与保护医保费用 /185
11	相互指责，转嫁责任 /195
一个分裂	美国的多元化国家 /196
的国家	没有基础的阶级斗争 /198
	工会是团结之果，还是分裂之源？ /199
	在与种族主义歧视的斗争中取得进步 /201
	美国的宗教信仰存在分歧吗？ /202
	是什么让美国团结在一起？ /204

12

实现所有人的
自由与正义

- 美国需要多少名律师？ /214
管理美国的那些人被谁管理着？ /218
美国的自由合理吗？ /220
实现所有人的自由——以及实现部分人的
隐私权 /222
向贫苦之人表示友善 /224
为所有的人实现公平 /225

13

美国有什么
优势？

- 在动荡的世界中坚定不移地前行 /231
思想自由，匹夫有责 /232
美国已经到了杯水外溢的程度 /235

14

相信什么，
相信谁？

- 真实的色彩：美国的国旗 /241
鹰击长空 /242
自由女神像：守望着我们这些渴望自由呼吸的人们 /243
我们相信谁？ /245
妥协，观点和原则 /246
宽容和通融之间的区别 /248
讲求逻辑而不是政治 /250
建立坚实的基础 /250



America the
Beautiful

★★ 01 ★★

反叛求变的美国历史

若干世纪以来，在世界所有国家、所有已经尝试的社会实践中，再没有一个国家能像美国一样，让我如此想要成为她的公民，愿意称之为“家”了。除了这片充满机会的土地，还有哪里能给予人们这么多的自由去追求自己的梦想，可以发掘自己的优势呢？

我有幸访问过美国 50 个州中的 49 个，一直为这里巨大的差异性而震惊——从大都市到农村小城镇，从热带海岛到森林山脉。广袤的农田生产绰绰有余的粮食养活着美国，巨大的工业区生产飞机、火车、汽车、洗衣机和许多其他设备。硅谷和西雅图的创意创新增强了美国的技术实力，伟大的东北角拥有一些在世界上最负盛名的教育机构。此外还有美国的民族和文化多样性——美国最大的优势之一——你会发现这个国家的多元化是如何使她能够迅速地成为世界强国的。

美国是否有缺陷？当然有。在过去几个世纪，美国肯定犯了足够数量的错

误，而且还不止如此。但是尽管美国失误过，美国的历史却表明，熬过那些最黑暗的时期，美国仍然一再向着“人人自由公平”的方向努力。美国最受尊敬的遗产之一就是为求变而反叛。

我在底特律和波士顿市中心的平民区长大的，那时美国历史上的一段黑暗时期快要结束。奴隶制早已被废除，但广泛的种族主义仍然存在。民权运动即将完全改变整个社会风貌，但这种变化常常是缓慢的。几十年后的今天，我仍然可以准确地定位出我人生中第一次开始注意到美国种族主义的时刻。

当时我和哥哥在波士顿罗克斯伯区富兰克林公园玩，我独自一人走失在桥下，一群年龄较大的白人男生走近我，开始骂我。

“嘿，小家伙！我们不允许你这种人来这里，”其中一人说。他看着其他人又说：“我们把他扔到湖里吧。”我可以保证，他们绝不是只想嘲弄、吓唬我。他们是认真的。我以我当时人生中前所未有的速度转身从那里跑掉了。一个小男孩儿就通过这样一种可怕的经历开始认识了当时盛行美国的种族主义。

长大后，我们不断被提醒，我们是如何不如白人。即使一些自称是民权积极分子的人也会这样说：“他受过良好的教育，能非常清楚地表达自我，以至于你跟他打电话时，你会觉得他是白人。”

那个时候，经济困难迫使我们搬到了波士顿。我们和姨妈、姨父一起生活在一个典型的廉价公寓里，无论是老鼠、蟑螂，还是帮派和谋杀在那儿都太常见了。一天，威廉姨夫在厨房给我理发，我们一边理发一边看新闻，我在电视里看到白人警察放开凶猛的狗去咬黑人青年，并用水枪扫倒他们。即使是小孩儿子，也被摧残。

也许比我在电视上目睹的公开种族主义更糟的，是我在自己家里看到的体

制性的种族主义。吉恩姨妈和威廉姨夫有两个成年儿子，通常和他们一起住在破旧的多户住宅里。我哥哥柯蒂斯和我很喜欢我们的表兄们，他们总让我们开怀大笑。但是，他们都不断与警方有冲突，以致招来他们残忍、出于种族动机的殴打，乃至威廉姨父必须保释他们出狱。不幸的是，他们的亲密朋友往往是毒贩和帮派成员，其中许多人被打死或早逝。最终我的两个表兄都因交友不慎被杀害。

人们能够正当地问这个问题：警方公开的种族主义行为，几乎是不让不法分子有机可乘的社会，还有不断增加的“犯罪组织”，哪种情况更糟呢？我们没有意识到和表兄们的这些朋友待在一起是危险的。我们只知道，他们是和我们开玩笑，吸引我们的眼球，甚至时不时地给我们带糖果。

不只是我们市中心街区种族主义猖獗，我发现学校也是这样。例如八年级填写成绩单的那天，每个学生在各教室间填成绩单，他们的老师要在指定地方打分。我感到非常兴奋，因为我所有的科目都是A，只要再进一个教室就大获全胜了。最后一个是乐队班，这将会轻松地得到A，因为我可是一个优秀的单簧管演奏者。再得一个A，我将十拿九稳地在八年级那年获得最高学科成绩奖了。我满面春风地把成绩单交给曼恩（Mann）先生，但当我看到他为了毁掉我的成绩单和我获得最高学科奖的机会，而给了我一个C时，我的喜悦很快变成了悲伤。我知道如果我得奖，这对威尔逊初中的很多人来说，将会是一次令人瞠目结舌的经历，因为我是班上唯一的黑人学生。

令曼恩先生大为懊恼、让我十分高兴的是，乐队课没有被算作计分的学科。所以我最终获得了最高学科奖。其他一位教师很不高兴，以至于在颁奖仪式上，她硬是当着全校的面，惩戒了所有的白人学生，因为他们竟让一名黑人学生